



Hiwa Mahmoudi



EXPERIENCES*

*Less than 10 K words are not included.

2017 - Current

Microsoft OneDrive & Skype
160 K Words

Translator & Moderator

Translation and Localization of MS OneDrive and Skype UI (Software) and UA (Content) Localization.

Facebook Latte Project
Social media
36 K Words

Translator

Facebook posts translation.

Ernst and Young
Oil and Petrol
41 K Words

Translator

Drilling rigs systems, Production equipments, and component static equipments, UK Booklet Equipment and fluids used on Drilling Plants, UK Booklet Overview of utilities systems and produce water treatments, Presentation.

C/dialogues
Mobile networks
86 K Words

Translator

Messages and quizzes / Asiaccell, One of the biggest mobile operators in Iraq.

USAID
Medical guideline
16 K Words

Translator

USAID national guideline for newborn screening for care providers in PHC centers, Iraq.

Uk translation experts
Legal documents
230 K Words

Translator

Legal documents and interviews of Crown Prosecution Service (CPS), Bradford Crown Court.

Great Britain
Crown Courts documents
113 K Words

Translator

Legal documents and interviews of Crown Prosecution Service (CPS), Leeds Crown Court.

Great Britain
Crown Courts documents
58 K Words

Translator

Legal documents and interviews of Crown Prosecution Service (CPS), London Crown Court.

CEMP flameproof motors
Electric tools
20 K Words

Translator

Instruction for use and safety instructions.

SG Communications
Logistics documents
25 K Words

Translator

Shipment invoices.



CERTIFICATES

ICDL (International Computer Driving License)
The world's leading computer certification. 2008



REFERENCES

Available upon request.



LANGUAGES

English

Kurdish

Persian

Arabic



TRANSLATION TOOLS

SDL Trados S. 2019



Microsoft LEAF



Memsources



EDUCATION

2007 - 2009

Master's degree , Translation studies
Kurdistan University, 2007.



SOFTWARES

MS Office package

Adobe after effects

Corel Draw

Adobe Indesign



+964 750 146 3960



h.mahmoudie@gmail.com



New Eshan, Erbil, Iraq



Hiwaa_eli

update: 06.2019